

目錄 CONTENTS 目次

1 編輯室手記

編集室の一言
Letter from Editor



原教評論

Aboriginal Education Criticism

原教評論

6 做為「被」觀光場域的祭場

觀光の場に「させられた」祭事
When the Sacred Place Becomes a Sightseeing Place
雅柏甦詠・博伊哲努

8 「入境隨俗」， 該是制定部落觀光規範的時候了

「郷に入らば郷に従え」、
そろそろ部落観光のルールを決めるべき
Do As the Natives Do, it's Time to Make the Rules for Aboriginal
Tourism
闕河嘉

10 水田部落發展觀光的經驗

水田部落での觀光發展の經驗
The Experience of Promoting Tourism in Mkslaq Community,
Jianshi Township
徐榮春

原教主題

Aboriginal Education Topic

原教トピック

■ 封面故事 Cover Story カバーストーリー

12 遊憩生活的 部落知識

レクリエーションについての部落の知識
The Local Knowledge of Recreation and Tourism
官大偉

■ 原語詞典 Aboriginal Language Dictionary

原語辞書

法語

フランス語
French (le français)
丁立偉



■ 原教前線 Frontier フロンティア

18 賽德克族 ▶

搭建都市到部落的彩虹橋—
眉溪部落有教室

都市から部落への虹の架け橋—眉溪部落に教室ができた
Strengan Community's Classroom, the Rainbow Bridge
Between the Urban and Aboriginal Communities

林鈺珊

22 阿美族 ▶

都蘭部落的在地遊憩知識
與觀光發展模式

都蘭部落のレクリエーションについての地元の知識と観光発展のモデル

The Local Knowledge of Recreation and the Developmental Model of Tourism in 'Etolan

侯怡如

26 排灣族、魯凱族 ▶

三地門鄉觀光發展歷程與契機—
德文村莫拉克災後觀光經驗淺談

三地門郷の観光発展の過程と契機—

モーラコット台風災害後の徳文村観光の経験から
The Experience of Promoting Tourism in Typhoon Morakot
Post-Disaster Tjukuvulj Community, Sandimen Township

陳堯

30 雅美(達悟)族 ▶

蘭嶼部落遊憩的人文知識—
觀光的飛魚季與躁動的人之島

蘭嶼の部落レクリエーションについての文化知識—
観光のトビウオの季節とそわそわする人の島

Flying Fish Season and Pongso no Tao: Human Knowledge of
Aboriginal Tourism in Lanyu

林嘉男

34 泰雅族 ▶

部落生態觀光—烏來葛思悠農場

部落の生態観光—烏來葛思悠農場

A Case of Aboriginal Eco-Knowledge: Kesyu Farm, Ulay District

陳家瑩

38 泰雅族 ▶

鎮西堡部落德葛優生態園區的觀光產業

鎮西堡部落の徳葛優エコパークの観光産業

The Tourism Industry of Tkyuw Eco Park, Cinsbu Community

林珉如

42 布農族 ▶

從獵人、揹工到高山嚮導員

狩人、歩荷(ボッカ)から高山ガイドへ

From the Hunter to the Porter to the High Mountain Guides

高晏陽



目錄 CONTENTS 目次

46 魯凱族▶

茂林部落生態旅遊—得恩谷民宿

茂林部落のエコツアー—得恩谷民宿

A Case of Aboriginal Eco-Knowledge: Deengorge Hostel, Maolin District

謝語臻

■ 校園報導 Campus Report キャンパスレポート

50 政治大學「民族與觀光」課程—

前往禮納里部落

政治大学の講義「民族と観光」—リナリ部落へ

Ethnos and Tourism Course in NCCU: Visiting Rinari Aboriginal Community

黃季平、蔣慧潔

54 司馬庫斯·風起—

編纂《泰雅族的遷徙故事》的旅程

スマクスに風が吹く—『タイヤル族の移動物語』の旅路

Smangus Appears with the Wind, the Compilation of the Picture Book *Pingsayan na Tayal*

劉宇陽

58 傳承原住民族工藝的實作精神—

義守大學Pulima原創工坊的設置與實踐

原住民族工芸の実行の精神を伝承する—

義守大学プリマ原創工坊の設立と実践

Carrying forward Spirit of Aboriginal Craftworks: the Establishment of Pulima Aboriginal Creative Workshop in I-Shou University

尤天鳴

62 「部落有教室、教室有部落」的文化實踐

—東華大學的小米運動

「部落に教室あり、教室に部落あり」の文化実践—

東華大学のアワ運動

Cultural Practice of Classroom in Community and Community in Classroom: Foxtail Millet Cultivation Movement in NDHU

葉秀燕、胡克緯



66 重建教育主體性的花蓮縣原住民族部落大學

教育主体性を再建する花蓮県原住民族部落大学

Hualien Aboriginal Community University Highly Values Educational Subjectivity

Sifo Lakaw

原教視野

Aboriginal Education Horizon

原教からの視点

■ 原語論壇 Aboriginal Languages Forum 原語フォーラム

70 卑南族教會的改名

プユマ族の教会の改名

Name Changes of Pinuyumayan Churches

李台元

■ 全球視野看民族 Global Scope for Ethnos

グローバルな視野で民族を見る

74 美洲原住民族人物誌：科學篇

アメリカ先住民族人物誌：科学編

Profiles of Notable Natives of the Americas: Sciences

編輯部



原教報導

Aboriginal Education Report

原教レポート

原教會議 Aboriginal Education Conferences 原教會議

80 菲律賓伊富高省文化傳承 與培育原住民知識專家計畫淺談

フィリピン・イフガオ州の文化伝承と先住民知識の専門
家養成プロジェクトについて

The Project for Nurturing the Experts of Aboriginal Knowledge
and Cultural Inheritance of Ifugao Province, Philippines

Suliyape Taljimaraw

84 第八屆台日原住民族研究論壇— 太魯閣族抗日戰爭史學術研討會

第8回日台原住民族研究フォーラム—タロコ族対日戦争史
シンポジウム

8th Taiwan-Japan Forum on Aboriginal Studies: Conference on
History of the Truku-Japan War

潘嫻儒

92 台灣原住民族語言發展學會成立大會

台湾原住民族語言發展学会設立大会

Founding Conference of Taiwan Aboriginal Language
Development Association

波宏明

94 原視十週年回顧與展望研討會

原住民テレビ10周年の回顧と展望シンポジウム

International Conference on 10th Anniversary of Taiwan
Indigenous Television

李凱婷

96 10-12月會議列表

10-12月會議リスト

Meetings Held Between October and December

編輯部